
La competencia comunicativa del idioma inglés en los estudiantes de la carrera ingeniería de minas

English language communicative competence of mining engineering major students

Mirtha Odalis Olivero Herrera¹

Guillermo Acosta Coutín²

Rafael Lodezma Tamayo Caballero¹

¹Instituto Superior Minero Metalúrgico de Moa (ISMM). Holguín, Cuba.

²Universidad de Guantánamo. Cuba.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8221-4410>

<https://orcid.org/0000-0001-7737-6215>

<https://orcid.org/0000-0002-7633-5005>

Correo electrónico(s):

molivero@ismm.edu.cu

gacosta@cug.co.cu

rtamayoc@ismm.edu.cu

Recibido: 02/10/2021

Aceptado: 08/02/2022

Resumen: La educación superior cubana exige de profesionales competentes, preparados para enfrentar los avances de la ciencia, la técnica y la innovación y ello demanda del dominio del idioma inglés. En este sentido, se propone la elaboración de tareas docentes para propiciar el desarrollo de la competencia comunicativa del idioma inglés, al nivel intermedio equivalente a un B1, en los estudiantes de la carrera Ingeniería de Minas, de la Universidad de Moa, según las normas del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Para el desarrollo del estudio, se utilizaron diversos métodos tales como: análisis-síntesis, entrevistas, encuestas, instrumentos estandarizados de evaluación y la observación pedagógica.

Palabras clave: Competencia comunicativa; Idioma inglés; Nivel intermedio; Tareas docentes.

Abstract: Higher education the Cuban demands of competent professionals, preparations to confront the scientific advances, the technique and the innovation and it requires of the command of the English language. In this sense, the elaboration of teaching tasks is intended to propitiate the development of the telling competition of the English language to a B1, in the students of the race, to the intermediate equivalent level Minas's Engineering, of Moa's University, according to the standards of Referencia's Common European Frame for the Tongues. For the development of the study, they utilized various methods such like: Analysis synthesis, interviews, opinion polls, instruments standardized of evaluation and the pedagogic observation.

Keywords: Telling competition; English language; Intermediate level; Teaching tasks.

Introducción

La educación superior cubana exige de profesionales competentes, preparados para enfrentar los retos que imponen el desarrollo de la ciencia, la técnica y la innovación, y ello demanda del dominio de una lengua extranjera y del desarrollo de la

competencia comunicativa, para que puedan comunicarse en otros idiomas, especialmente en inglés.

La política de perfeccionamiento del sistema de formación continua de los profesionales del Ministerio de Educación Superior, aprobada el 16 de abril del 2015, decidió incorporar gradualmente a los planes de estudio de todas las carreras del Curso Diurno, el dominio del idioma inglés como requisito de graduación de los estudiantes, a partir de la adopción del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, con sus niveles correspondientes.

Como parte de ese perfeccionamiento, en la carrera Ingeniería de Minas de la Universidad de Moa Dr. Antonio Núñez Jiménez, se implementa la concepción de la evaluación estandarizada. Lo anterior exige que los estudiantes demuestren competencia comunicativa del idioma inglés, al nivel intermedio equivalente a un B1, según los requerimientos comunicativos internacionales.

Para ello, se realizó un diagnóstico fáctico a los estudiantes de la referida carrera, en el curso 2018-2019, mediante el cual se pudo constatar que aun no se logra la competencia comunicativa del idioma inglés, al nivel intermedio equivalente a un B1, lo que permitió a los autores de este trabajo precisar la situación problemática siguiente:

- Insuficientes niveles de dominio de las habilidades comunicativas del idioma inglés adquiridos por los estudiantes en las enseñanzas precedentes.
- Insuficiencias en el tratamiento didáctico-metodológico a los contenidos lingüísticos del idioma inglés para el desarrollo de la competencia comunicativa de los estudiantes.
- Uso del lenguaje no ajustado al contexto de la profesión para el logro de la competencia comunicativa del idioma inglés.

En tal sentido, se propone la elaboración de un sistema de tareas docentes para propiciar el logro de la competencia comunicativa del idioma inglés, al nivel intermedio equivalente a un B1, en estos estudiantes, según las normas del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Desarrollo

La competencia comunicativa del idioma inglés

Para lograr una mejor comprensión del término competencia comunicativa del idioma inglés en los estudiantes de la carrera Ingeniería de Minas, es necesario explicar el concepto de competencia o competencias en esta investigación. Según Condemarín y Medina (2000), citados en Barbón (2011), la competencia puede ser vista como la capacidad, integración, conjunto, repertorio, configuración psicológica, combinación de conocimientos, destrezas, habilidades, actitudes, procedimientos, atributos, valores, hasta aspectos intelectuales, prácticos, éticos, actitudinales, afectivos, volitivos, estéticos y sociales para un desempeño eficiente.

En la segunda edición del Marco Común de Referencia Europeo para las Lenguas (2002), se precisa que las competencias son la suma de conocimientos, destrezas y características individuales. Álvarez y otros (2015) refirieron que el profesional competente es aquel que sabe (conocimientos diversos), sabe hacer (hábitos, habilidades, destrezas, capacidades), sabe ser y/o sabe convivir (actitudes y valores éticos, estéticos, políticos) para transformar su realidad social en relación con los intereses colectivos, sociales y personales.

De lo anterior se infiere que la carrera Ingeniería de Minas requiere de estudiantes competentes en idioma inglés capaces de apropiarse de un sistema de conocimientos, habilidades y destrezas que les permitan actuar y resolver problemas o situaciones cotidianas y de la profesión.

La competencia comunicativa en la enseñanza de lenguas extranjeras es una de las más tratadas por numerosos especialistas y desde diferentes referentes. Chomsky (1965), la definió como el conocimiento implícito o explícito del sistema de la lengua que le permite el desarrollo de las habilidades lingüísticas para la producción de una lengua.

Según Hymes (1971), la competencia comunicativa es un conjunto de habilidades y conocimientos que permiten que los hablantes de una comunidad lingüística puedan entenderse e incluye el dominio intuitivo que el hablante nativo posee para usar e interpretar la lengua de forma apropiada, en un proceso de interacción y de relación con el contexto social. O sea, es la habilidad de interpretar y utilizar debidamente

significados y signos lingüísticos, en correspondencia con la situación en que tiene lugar la comunicación, es decir, escuchar y hablar.

En la 2da edición del Marco Común de Referencia Europeo para las Lenguas (2002), se planteó que la competencia comunicativa es aquella que posibilita a una persona actuar utilizando específicamente medios lingüísticos.

Según Medina (2006), esta es una configuración de capacidades, conocimientos, habilidades y hábitos lingüísticos y extralingüísticos que se manifiestan durante el acto comunicativo en la lengua extranjera a través del uso apropiado de esta para satisfacer las necesidades comunicativas individuales y colectivas, con ajuste a las normas lingüísticas, sociolingüísticas, discursivas y estratégicas que se requieran; y, evidenciando tanto en el contenido como en la forma del mensaje los altos valores morales tanto universales como los del ciudadano cubano.

Este autor comprendió aspectos lingüísticos y extralingüísticos propiamente conjugados con las actitudes y aptitudes del sujeto comunicador para expresar sus ideas, conocimientos, experiencias y sentimientos, en forma de mensaje, sin desatender las dimensiones que le son inherentes a la competencia comunicativa, y a la parte axiológica que interviene en esta.

Según Ojalvo (2017), la competencia comunicativa es el conjunto de habilidades que permiten al docente organizar adecuadamente las funciones de la comunicación (informativa, reguladora y afectiva) y desempeñar el estilo comunicativo con sus estudiantes de modo que propicie un clima de trabajo adecuado que contribuya al desarrollo de la personalidad de los jóvenes. El autor tiene en cuenta no solo lo comunicativo, sino también lo afectivo y cognoscitivo del lenguaje, aspectos que deben ser considerados en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma inglés en la carrera Ingeniería de Minas.

Del Castillo y Rodríguez, (2015), citadas en García (2018), afirmaron que la competencia comunicativa está conformada por otras que muestran que el dominio de la lengua no se reduce solo a un saber, sino a un saber hacer, que se demuestra a partir del dominio de habilidades absolutamente necesarias para poner en funcionamiento el lenguaje: escuchar, hablar, leer y escribir. Por consiguiente, se requiere del desarrollo

de las habilidades comunicativas para lograr la formación de un profesional competente en un idioma, tal es el caso del inglés.

Acerca de la competencia comunicativa, numerosos autores elaboraron modelos que presentan una división de sus componentes. Entre estos modelos se encuentra el propuesto por los lingüistas Canale y Swain (1980), el cual está compuesto por cuatro competencias: la gramatical (o lingüística), la sociolingüística, la estratégica y la discursiva.

- La **competencia gramatical** se refiere al conocimiento de elementos léxicos y reglas sintácticas, morfológicas, semánticas y fonológicas.
- La **sociolingüística** comprende las reglas socioculturales que hacen posible la producción y comprensión apropiada de un enunciado.
- La **estratégica** se refiere a las estrategias utilizadas por el hablante-oyente para compensar cualquier inconveniente que se pueda presentar durante la comunicación debido a la falta de competencia o a variables de la actuación.
- La **discursiva**, tiene en cuenta la puesta en práctica de aquellas reglas de la lengua que han sido adquiridas por el hablante-oyente al unir forma y contenido de manera que pueda producir un texto oral o escrito adecuado, haciendo uso de las herramientas que le permitan darle coherencia y cohesión al texto.

A partir de la sistematización de las definiciones anteriores sobre la competencia comunicativa del idioma inglés, al nivel intermedio equivalente a un B1, los autores de esta investigación la definen como **la habilidad de una persona de usar medios lingüísticos que les permita interactuar de forma oral y escrita sobre situaciones cotidianas y de la profesión, con el uso de estrategias de aprendizaje, según las normas del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.**

Y según este documento, en este referido nivel, los estudiantes deben ser capaces de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio. Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua. Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal.

Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.

Tareas docentes para propiciar el logro de la competencia comunicativa del idioma inglés, al nivel intermedio equivalente a un B1

Para la elaboración del sistema de tareas docentes, se tuvo en cuenta la definición de tarea docente aportada por Álvarez (1999), citado en García (2020), quien las consideró como la célula del proceso docente educativo en tanto en ellas se revela un conocimiento a asimilar, una habilidad a desarrollar, y un valor a formar razones que determinan, desde su cumplimiento, que el estudiante se instruya, se desarrolle y se eduque.

En este propósito, el fundamento de la tarea lo constituye la contradicción entre lo que se tiene y lo que el sujeto desea alcanzar; o sea, es precisamente la contradicción del problema planteado en la tarea, lo que desarrolla el pensamiento en el camino hacia su solución, y por ello, los autores de este trabajo le confieren un importante papel a las tareas para la apropiación, por parte de los estudiantes, de un sistema de conocimientos necesario para el dominio del idioma inglés, y por consiguiente, para propiciar el desarrollo de la competencia comunicativa en ese idioma, al nivel intermedio equivalente a un B1, según las normas del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

De igual modo, es necesario que se produzcan cambios en la concepción didáctica para la elaboración de las tareas docentes, puesto que estas deben propiciarle al profesor de lengua inglesa la atención a las diferencias individuales de sus estudiantes, desde un diagnóstico certero, y en función de los niveles de dominio del inglés, factor que contribuye positivamente a su formación integral como profesionales competentes en este idioma.

En el proceso de elaboración de las tareas docentes se tuvo en cuenta la clasificación, de acuerdo con los niveles de asimilación establecidos por Rizo (1979), citado en García (2020), a saber:

1. **Tareas reproductivas:** son aquellas que exigen del estudiante la repetición del contenido que se le ha informado, ya sea este en forma declarativa o en la resolución de problemas iguales o muy similares a los ya resueltos.
2. **Tareas productivas:** exigen que el estudiante sea capaz de aplicar los contenidos, en situaciones nuevas. De esta manera, cuando este resuelve problemas cuya situación le es desconocida y que requiere que conciba el modo de su solución.
3. **Tareas creativas:** el estudiante trabaja en condiciones y situaciones nuevas. Tiene que hacer aportes cualitativamente novedosos, por lo que utiliza la lógica de la investigación.

Si bien la autogestión del aprendizaje del inglés concibe a los estudiantes como protagonistas y actores principales del proceso de formación en este idioma, y se orienta a que comprendan su valor, se motiven a estudiarlo y sistematicen la práctica y su uso de manera consciente, intencionada y sistemática, como vía para fomentar la independencia cognoscitiva y el aprendizaje autónomo, en esta clasificación se evidencia el papel de las tareas como una alternativa para el logro de la competencia comunicativa, al nivel intermedio equivalente a un B1.

Por otra parte, este sistema no debe obviar la evaluación (co-evaluación, heteroevaluación y autoevaluación), considerada esta como una acción frecuente, integrada al proceso de enseñanza aprendizaje del idioma inglés, orientada a comprobar el estado real del aprendizaje de los estudiantes en la realización de las tareas, y el dominio alcanzado en ese proceso, con el fin de perfeccionarlo, si fuere necesario.

El estudiante, una vez que avanza en el desarrollo de las tareas, debe ser capaz de autovalorar su trabajo, por lo que la evaluación no se centra en el resultado final, sino que este valora su proceso de aprendizaje desde el momento en que es capaz de trabajar sin la ayuda del profesor o de otro compañero, por lo que deben ser interesantes y motivadoras.

Se elaboraron tareas docentes que responden a las cuatro habilidades de la lengua: comprensión auditiva y lectora, expresión escrita y oral. Además, se seleccionó un video que aparece en https://m.youtube.com/watch?v=B6TXT_OHxRW y un texto

que tienen relación con la minería en Cuba, que pueden ser interesantes para los estudiantes.

A continuación se describen algunas de las tareas concebidas para el logro de la competencia comunicativa del idioma inglés, al nivel equivalente a un B1.

Tarea Docente 1

Objetivo: Desarrollar la habilidad de comprensión auditiva a partir de la proyección de un video.

Procedimiento: El profesor proyecta un video a los estudiantes acerca de la extracción de minerales en Pinar del Río, y luego orienta a los estudiantes a responder un set de preguntas.

You will watch a short video. Choose the appropriate letters A-C that complete each statement about the video.

1. The video is about:

A__ Open pit mining.

B__ A solution to mitigate dust.

C__ Track vehicles and drilling equipment.

2. One of the main obstacles in mining operations is:

A__ Dust control.

B__ Excavators.

C__ Drilling equipment.

3. Durasolution is:

A__ A mining equipment.

B__ A track vehicle.

C__ A dust abatement technology.

4. Durasolution can be used...

A__ When it is raining.

- B__ No matter the weather.
 - C__ Under freezing conditions.
5. What is durasolution's bonus benefit?
- A__ Dust reduction.
 - B__ Successful operations.
 - C__ Efficiency of vehicles and roads stability.

Tarea Docente 2

Objetivo: Mostrar la comprensión del texto.

Procedimiento: El profesor indica la lectura de un texto sobre las vacaciones de Heidi, y a continuación indica a los estudiantes la selección de la letra correcta.

Read carefully the entire text about Heidi's holiday. Then answer the questions.

I went on holiday to the Polimetallic Mining Project Castellanos, in Pinar del Río, last year. I didn't stay in my aunt's house because I stayed with some friends. We went sightseeing in the mornings and we took a lot of photos. Our favourite place was the front part of work where mineral extraction with retroexcavator and Volvo trucks are done. There, the burst of mineral, such as zinc and lead, is done with drilling and explosive. It was amazing to see the load and explosion process on the work bank. It's a great place to relax and enjoy. We were only there for a week, so we didn't visit any other places. Next time, maybe!

Choose the appropriate letters A-C and write them in boxes 1-4 according to the text above.

1. According to the information in the text, on holiday Heidi went to
 - A__ Her aunt's house.
 - B__ The easternmost province of the country.
 - C__ Castellanos Mine.
2. According to the information in the text, Heidy was provided accommodation by

A__ Her friends

B__ Her aunt.

C__ Her parents.

3. According to the information in the text, in the mornings, Heidi's friends

A__ Extracted minerals.

B__ Watched the explosion process.

C__ Visited new places.

4. According to the information in the text, how many days did they spend in Pinar del Río?

A__ 5 days.

B__ 7 days.

C__ 15 days.

Tarea Docente 3

Objetivo: Mostrar la comprensión del texto.

Procedimiento: El profesor indica nuevamente la lectura del texto sobre las vacaciones de Heidi. Luego, los estudiantes van a mostrar las oraciones que indiquen que la respuesta es verdadera (T), falsa (F) o no aparece en el texto (NG).

Read the text again about Heidi's holiday and write:

T (If the statement is true)

F (If the statement is false)

NG (If the statement is not given in the text)

1) __ Heidi went to Pinar del Río 2 years ago.

2) __ She went to Pinar del Río by plane.

3) __ Heidi and her friends had a camera with them.

4) __ Heidi and her friends didn't stay in Pinar del Río for very long.

5) __ Heidi didn't have a good time in Pinar del Río.

Tarea Docente 4

Objetivo: Escribir un texto a partir de preguntas dadas por el profesor.

Procedimiento: El profesor indica a los estudiantes escribir un texto a partir de la situación dada.

You participated in a research project about mineral mining in Pinar del Río and you picked up some valuable information. You can follow up these points to write about:

- When did you go there?
- Who did you go with?
- Where did you stay?
- How did you travel around?
- What did you do?
- What did you see?
- Did you have a good time?

Tarea Docente 5

Objetivo: Escribir una carta a partir de preguntas.

Procedimiento: El profesor da a los estudiantes parte de una carta que recibió de un amigo que está estudiando Ingeniería de Minas en la provincial Pinar del Río. Luego, van a contestar la carta, respondiendo las preguntas de su amigo, con alrededor de 100 palabras.

There is part of a letter you received from a friend. Then you are going to write a letter, answering your friend's questions in about 100 words.

....I went on holiday to Castellanos Mining last year – I stayed with some friends –
I went sightseeing in the morning – I saw mineral extraction....
Tell me, did you visit any interesting places? Where did you stay? What did you

Tarea Docente 6

Objetivo: Interactuar oralmente mediante preguntas y respuestas sobre la extracción del mineral.

Procedimiento: El profesor indica a los estudiantes el trabajo en parejas. El estudiante A le va a brindar a su compañero toda la información recopilada sobre la extracción de minerales en la Mina Castellanos, Pinar del Río. El estudiante B le hará preguntas a partir de los elementos dados por el profesor.

Pair work. Tell your partner all the information you picked up about mineral extraction in Castellanos Mine. You can use the following prompts:

Places, people, means of transportation, time, any recommendations, plans to go there again.

Tarea Docente 7

Objetivo: Exponer de forma oral, mostrando un cierto nivel de independencia.

Procedimiento: El estudiante B va a exponer de forma oral toda la información brindada por el estudiante A acerca de la extracción de minerales en la Mina Castellanos, Pinar del Río.

Tell the class all you know about mineral extraction in Castellanos Mine, Pinar del Río.

Conclusiones

Sobre la base del estudio realizado, se puede plantear que cuando se logra el desarrollo de la competencia comunicativa del idioma inglés, al nivel intermedio equivalente a un B1, sobre la base de un coherente sistema de tareas docentes orientado a ese fin, y con un estricto cumplimiento de los requerimientos del Marco Común, los estudiantes son capaces de compartir experiencias, intercambiar ideas u opiniones, actuar de manera adecuada en cada contexto o situación comunicativa, sobre situaciones conocidas y de la profesión, de acuerdo con sus necesidades, motivaciones e intereses inmediatos.

Referencias bibliográficas

- Álvarez, M. (2015). Presupuestos transdisciplinarios para desarrollar la competencia comunicativa oral en idioma inglés en los profesionales de la cultura física. *Revista Cubana de Educación Superior*, (3). p. 62-75.
- Barbón, O. (2011). *Estrategia interventiva de superación para el desarrollo de la competencia comunicativa en lengua inglesa en los colaboradores profesionales de la Enfermería*. Tesis en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. Cuba.
- Canale, M. & Swain, M. (1980). Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing. *Applied Linguistics*, 1(1), p.1-47.
- Chomsky, N. (1965). *Aspects of Theory of Syntax*. Cambridge: I.I.T. Press.
- García, K. (2018). *Estrategia didáctica interdisciplinaria para el mejoramiento de la competencia comunicativa profesional en idioma inglés del estudiante de Licenciatura en Enfermería*. Tesis Presentada en Opción al Grado Científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. <https://EstrategiadidacticainterdisciplinariaGarciaHernandez,KatiaConrada.pdf>.
- García, Y. (2020). *La educación de la Seguridad y Salud en el Trabajo en la carrera Ingeniería de Minas*. Tesis en opción al título académico de Máster en Educación Superior. ISMM de Moa, Holguín, Cuba.
- Hymes, D. (1971). Acerca de la competencia comunicativa. En: LLobera, M. et al., 1995, *Competencia comunicativa. Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid: Edelsa, pp. 27-47.
- Marco Común de Referencia Europeo para las Lenguas. (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Instituto Cervantes.
- Medina, A. (2006). *Didáctica de los Idiomas con Enfoque de Competencias*. Ediciones Cepedid. 121 p.
- Ojalvo, V. (2017). *Competencia comunicativa: La Comunicación: su estudio desde la psicología*. pp. 41-136. Félix Varela.

Los autores declaran que no existen conflictos de intereses.